

L'être humain

*son corps, sa santé, son esprit, ses sentiments,
son habitat, ses vêtements, son alimentation*

1. Der Kopf / La tête

der Kopf, "e	<i>la tête</i>	der Schädel, -	<i>le crâne</i>
das Gesicht, er	<i>le visage</i>	das Auge, n	<i>l'œil</i>
blauäugig	<i>aux yeux bleus</i>	hellblond	<i>aux cheveux blonds</i>
die Augenbrauen, plur	<i>les sourcils</i>	die Wimper, n	<i>le cil</i>
das Augenlid, er	<i>la paupière</i>	die Schläfe, n	<i>la tempe</i>
die Nase, n	<i>le nez</i>	das Ohr, en	<i>l'oreille</i>
die Wange, n	<i>la joue</i>	der Backenknochen, -	<i>la pommette</i>
die Backe, n		die Stirn, en	<i>le front</i>
das Kinn, e	<i>le menton</i>	der Hals, "e	<i>la gorge</i>
der Hals, "e	<i>le cou</i>	der Mund, "er	<i>la bouche</i>
der Nacken	<i>la nuque</i>	die Lippe, n	<i>la lèvre</i>
die Zunge, n	<i>la langue</i>	der Zahn, "e	<i>la dent</i>
der Kiefer, -	<i>la mâchoire</i>	das Zahnfleisch	<i>la gencive</i>
der Zahn, "e	<i>la dent</i>	die Gesichtsfarbe	<i>le teint</i>
die Gesichtszüge	<i>les traits du visage</i>	der Pickel, -	<i>le bouton</i>
der Leberfleck, e	<i>le grain de beauté</i>	Sommersprossen	<i>des taches de rousseur</i>
die Falte, n	<i>la ride</i>	ein faltiges Gesicht	<i>un visage ridé</i>
das Haar, e	<i>la chevelure</i>	ein Haar, e	<i>un cheveu, un poil</i>
behaart	<i>chevelu, poilu</i>	kohlrabenschwarze Haare	<i>des cheveux d'ébène</i>
blonde, rote, graumelierte Haare	<i>roux, poivre et sel</i>	die Strähne, n	<i>la mèche</i>
die Locke, n	<i>la boucle</i>	der Bart, "e	<i>la barbe</i>
bärtig	<i>barbu</i>	bartlos	<i>imberbe</i>
eine Glatze haben	<i>être chauve</i>	der Spitzbart	<i>le bouc</i>
der Backenbart, sg	<i>les favoris</i>	ein Backenbart	<i>des pattes</i>
der Schnurrbart	<i>la moustache</i>		

• • •

ein pausbackiges Baby
 er hat kurzes / langes / lockiges Haar
 er hat ein paar graue Haare
 sein Haar wird allmählich schütter
 eine spitze / platte / Nase / eine Stupsnase
 hervorstehende / blutunterlaufene Augen
 hohlwangig sein
 ein Doppelkinn / ein fliehendes Kinn
 etwas scherzhaft meinen
 ganz Ohr sein / ganz Auge sein
 Grimassen schneiden*
 Er hält sich für den Nabel der Welt.
 gelassen bleiben*

un bébé bien joufflu
il a les cheveux courts / longs / bouclés
il a quelques cheveux blancs
il commence à se dégarnir
un nez pointu / épaté / retroussé
des yeux globuleux / injectés de sang
avoir des joues creuses
un double menton / un menton fuyant
dire qch en plaisantant
être tout ouïe / tout yeux
faire des grimaces
Il se prend pour le nombril du monde.
garder son flegme

• • •

Seine Bemerkung ist vielen Teilnehmern gegen den Strich gegangen.

Sa remarque a fait tiquer pas mal de participants.

Bis jetzt hat er der Demokratie nur mit Worten gedient.

Jusqu'à maintenant, il n'a servi la démocratie qu'en paroles.

2. die Körperteile / Les parties du corps

das Glied, er	<i>le membre</i>	der Arm, e	<i>le bras</i>
die Schulter, n	<i>l'épaule</i>	der Ellbogen, -	<i>le coude</i>
das Handgelenk, e	<i>le poignet</i>	die Hand, "e	<i>la main</i>
der Finger, -	<i>le doigt</i>	der Daumen, -	<i>le pouce</i>
der Zeigefinger	<i>l'index</i>	der Mittelfinger	<i>le majeur</i>
der Ringfinger	<i>l'annulaire</i>	der kleine Finger	<i>le petit doigt</i>
die Faust, "e	<i>le poing</i>	der Nagel, "	<i>l'ongle</i>
der Rumpf	<i>le tronc</i>	die Brust	<i>la poitrine</i>
die Brüste	<i>les seins</i>	der Rücken	<i>le dos</i>
das Skelett	<i>le squelette</i>	die Figur, en	<i>la silhouette</i>
der Wirbel, -	<i>la vertèbre</i>	die Taille	<i>la taille</i>
die Wirbelsäule	<i>la colonne vertébrale</i>	das Gesäß, der Po	<i>les fesses</i>
die Hüfte, n	<i>les hanches</i>	das Bein, e	<i>la jambe</i>
der Hintern	<i>le derrière</i>	der Knöchel, -	<i>la cheville</i>
der Oberschenkel, -	<i>la cuisse</i>	der Zeh, e	<i>l'orteil</i>
das Knie, -	<i>le genou</i>	der Knochen, -	<i>l'os</i>
die Ferse, n	<i>le talon</i>	der Muskel, -	<i>le muscle</i>
der Fuß, "e	<i>le pied</i>	die Leber	<i>le foie</i>
die Rippe, n	<i>la côte</i>	die Lunge, n	<i>le poumon</i>
das Gehirn	<i>le cerveau</i>	der Magen	<i>l'estomac</i>
das Herz, ens, en	<i>le cœur</i>	die Niere, n	<i>le rein</i>
der Bauch, "e	<i>le ventre</i>	die Haut, "e	<i>la peau</i>
die Gebärmutter	<i>l'utérus</i>	das Blut	<i>le sang</i>
der Nerv, en / nervös	<i>le nerf / nerveux</i>	das Sperma	<i>le sperme</i>
das Fleisch	<i>la chair</i>	die Scheide	<i>le vagin</i>
die Geschlechtsorgane	<i>les organes génitaux</i>	der Penis	<i>le pénis</i>

jdm die Hand schütteln
 jdm zur Hand gehen* / jdm **aus**helfen*
 keinen Finger krumm machen
 seine Nase in alles **hinein**stecken
 etwas in- und auswendig kennen*
 an den Fingernägeln kauen
 an die Hilfe der Anderen appellieren
 das sagen, was einem am Herzen liegt
 jdm auf die Nerven gehen*
 auf eigenen Füßen stehen*
 ins Fettnäpfchen treten*
 mit beiden Beinen fest auf der Erde stehen*
 davon bekomme ich eine Gänsehaut

serrer la main de qn
donner un coup de main à qn
ne pas lever le petit doigt
fourrer son nez partout
connaître qch sur le bout des doigts
se ronger les ongles
faire appel aux lumières des autres
dire ce qu'on a sur le cœur
taper sur les nerfs de qn
voler de ses propres ailes
mettre les pieds dans le plat
avoir / garder les pieds sur terre
ça me donne la chair de poule

Sie verkohlt ihn gern.

Elle aime le faire marcher.

Dieses Auto hat mich ein Vermögen gekostet.

Cette voiture m'a coûté les yeux de la tête.

3. Die Stimme / La voix

sprechen* (zu jdm), reden (mit jdm)	<i>parler (à qn)</i>	seine Art zu sprechen*	<i>sa manière de parler</i>
jdm etwas (A) sagen	<i>dire qch à qn</i>	aussprechen*	<i>prononcer</i>
die Aussprache	<i>la prononciation</i>	die Stimmbänder	<i>les cordes vocales</i>
deutlich sprechen*	<i>articuler</i>	die Logopädie	<i>l'orthophonie</i>
der Logopäde, n, n	<i>l'orthophoniste</i>	ein Wort betonen	<i>accentuer (un mot)</i>
flüstern / murmeln	<i>murmurer</i>	lauter sprechen*	<i>parler plus fort</i>
leiser sprechen*	<i>baisser la voix</i>	vor sich hin summen	<i>fredonner, chantonner</i>
sprachlos sein	<i>rester sans voix</i>	sein Maul halten*	<i>la fermer (se taire)</i>
schweigen*	<i>se taire</i>	wie ein Wasserfall	<i>être un moulin</i>
geschwätzig, redselig	<i>bavard, volubile</i>	reden	<i>à paroles</i>
gesprächig	<i>loquace</i>	stumm	<i>muet</i>
schnattern	<i>jacasser, papoter</i>	sprachlos	<i>muet (fig.), sans voix</i>
schwätzen	<i>bavarder</i>	Kauderwelsch reden	<i>baragouiner</i>
in einem barschen Ton	<i>d'un ton sec</i>	unwirsch	<i>d'un ton hargneux</i>
stottern, stammeln	<i>bégayer, bafouiller</i>	lispeln	<i>zézayer, zozoter</i>
kichern	<i>ricaner</i>	in sich hinein lächeln	<i>rire par en-dessous</i>
dumm lachen	<i>rire sottement</i>	glucksen	<i>glousser</i>
murmeln	<i>marmonner</i>	seufzen	<i>soupirer</i>
stöhnen, wimmern	<i>gémir, geindre</i>	der Seufzer, -	<i>le soupir</i>
schreien*	<i>crier</i>	weinen, heulen	<i>pleurer</i>
brüllen, grölen	<i>brailler, beugler</i>	rufen*	<i>s'écrier</i>
pfeifen*	<i>siffler</i>	ausrufen*	<i>s'exclamer</i>
(vor sich hin) pfeifen*	<i>siffloter</i>	wettern (gegen)	<i>fulminer (contre)</i>
einen Laut	<i>émettre un son</i>	jdn auspfeifen* ,	<i>huer, conspuer qn</i>
hervorbringen*		ausbuhen	<i>hurler de colère</i>
		vor Wut brüllen	

• • •

ein starker bayerischer Akzent
mit leiser Stimme / mit lauter Stimme
eine sanfte / tiefe / schrille / schroffe /
rauhe / disharmonische Stimme
eine Grabesstimme
mit gedämpfter / heiserer Stimme
eine hohe / zitternde / zittrige Stimme
durch die Nase reden / näseln
Ausdrucksschwierigkeiten haben
nuscheln
schallend / aus vollem Halse lachen
vor Lachen platzen
mit jdm einen kleinen Schwatz halten*
endlos, ununterbrochen von etwas reden
fluchen / murren, motzen (über + A)
(**herum**)meckern (an + D)
schreien* (vor Schmerz, Angst, Freude)

un fort accent bavarois
à voix basse / à voix haute
une voix douce / grave / stridente / sèche /
rauque / discordante
une voix caverneuse
d'une voix étouffée / enrouée
une voix aiguë / tremblante / chevrotante
parler du nez
avoir des difficultés d'expression
parler dans sa barbe
rire aux éclats, à gorge déployée
éclater de rire
faire un brin de causette avec qn
parler de qch à n'en plus finir
maugréer, bougonner / ronchonner, râler
râler, rouspéter
crier (de douleur, terreur, joie)

4. Das Sehvermögen, der Blick / *La vue, le regard*

sehen*, schauen, gucken	<i>voir</i>	auf einem Auge blind sein	<i>être borgne</i>
gute/ schlechte Augen haben	<i>avoir une bonne, mauvaise vue</i>	die Blindheit	<i>la cécité</i>
weitsichtig / kurzsichtig	<i>presbyte / myope</i>	farbenblind	<i>daltonien</i>
blind	<i>aveugle</i>	beobachten	<i>regarder, observer</i>
ansehen* , angucken	<i>regarder</i>	betrachten	<i>contempler</i>
anschauen		winken	<i>faire signe</i>
ausschauen (nach)	<i>chercher des yeux</i>	untersuchen	<i>inspecter</i>
blinzeln, zwinkern	<i>cligner des yeux</i>	schielen	<i>loucher</i>
(über)prüfen	<i>examiner</i>	die Augen	<i>plisser les yeux</i>
gründlich untersuchen	<i>examiner à fond</i>	zusammen kneifen*	
mit den Augen	<i>scruter qch / qn</i>	einen Blick auf jdn	<i>jeter un coup d'œil</i>
absuchen		werfen*	<i>à qn</i>
anstarren	<i>regarder fixement</i>	nachdenklich	<i>regarder l'air</i>
heimlich anschauen	<i>regarder à la dérobée</i>	schauen (auf + A)	<i>songeur</i>
bedrohlich	<i>regarder d'un air menaçant</i>	voller Bewunderung	<i>regarder avec admiration</i>
betrachten		anschauen	<i>lancer un regard furieux à qn</i>
nach jdm schielen	<i>reluquer (qn)</i>	jdn wütend	<i>regarder bouche bée</i>
erblicken, bemerken	<i>apercevoir</i>	anschauen	<i>espionner qn</i>
die Augenbrauen	<i>froncer les sourcils</i>	angaff en	
runzeln		jdn bespitzeln,	
etwas ausfindig	<i>repérer qch</i>	ausspionieren	<i>avoir qn à l'œil</i>
machen		jdn im Griff haben	<i>s'apercevoir de qch,</i>
sichtbar	<i>visible</i>	etwas (G) gewahr	<i>remarque qch</i>
unsichtbar	<i>invisible</i>	werden	<i>distinguer</i>
		unterscheiden*	<i>regarder dans le vide</i>
		ins Leere blicken	

• • •

sehbehindert / der Sehbehinderte, adj
eine Brille / Kontaktlinsen tragen*
aufblicken / den Blick senken
um sich blicken / schauen
wegsehen* / die Augen **ab**wenden
jdn verächtlich mustern
jdn mit den Blicken töten
jdm einen bösen Blick **zu**werfen*
jdm in die Augen sehen*
aufpassen / auf der Hut sein
sich (D) die Augen **aus**gucken
Das ist nicht zu übersehen.

malvoyant / le malvoyant
porter des lunettes / des lentilles
lever les yeux / baisser les yeux
regarder autour de soi
détourner les yeux
regarder qn avec mépris, toiser qn
fusiller, foudroyer qn du regard
jeter un regard noir à qn
regarder qn droit dans les yeux
faire attention, ouvrir l'œil
se rincer l'œil
Cela crève les yeux.

• • •

Aus den Augen, aus dem Sinn. / Wir haben uns aus den Augen verloren.

Loin des yeux, loin du cœur. / Nous nous sommes perdus de vue.

Sie kann ihn nicht ausstehen. / Ich habe mir eine Sonnenbrille gekauft.

Elle ne peut pas le voir en peinture. / Je me suis acheté des lunettes de soleil.

5. Die vier anderen Sinne / *Les quatre autres sens*

hören / der Gehörsinn	<i>entendre / l'ouïe</i>	tätscheln / leicht	<i>tapoter</i>
schwerhörig sein	<i>être dur d'oreille</i>	klopfen	
taubstumm	<i>sourd-muet</i>	(un)hörbar	<i>(in)audible</i>
ein Gespräch mit jdm	<i>tenir une conversation avec qn</i>	taub / die Taubheit	<i>sourd / la surdit�</i>
f�hren	<i>sentir</i>	zuh�ren (+ D)	<i>�couter qn / qch</i>
riechen*	<i>l'odeur</i>	das Ohr, en	<i>l'oreille</i>
der Geruch, �e	<i>l'odeur</i>	gut / �bel riechen*	<i>sentir bon / mauvais</i>
der Geruchssinn	<i>l'odorat</i>	ein starker Geruch	<i>une odeur forte</i>
stinken* (nach)	<i>puer</i>	duften / duftend	<i>sentir bon / parfum�</i>
der Gestank	<i>la puanteur</i>	probieren	<i>go�ter</i>
schn�ffeln, wittern	<i>flairer, renifler</i>	der Geschmack, �er	<i>le go�t</i>
der Duft, �e	<i>le parfum</i>	nach nichts	<i>�tre insipide, sans</i>
wohlriechend	<i>qui sent bon</i>	schmecken	<i>go�t</i>
schmackhaft	<i>qui a du go�t</i>	genie�en*	<i>savourer</i>
das Aroma, -men	<i>un ar�me</i>	bitter	<i>amer</i>
gut schmecken	<i>avoir bon go�t</i>	scharf, gew�rzt	<i>relev�, �pic�</i>
der Geschmackssinn	<i>le go�t</i>	herb, scharf, pikant	<i>�cre, piquant</i>
salzen, salzig, gesalzen	<i>saler, sal�</i>	mit der Hand	<i>toucher avec la main</i>
s�� / sauer	<i>doux, sucr� / aigre</i>	ber�hren	
�belriechend, stinkend	<i>f�tide, puant</i>	manipulieren	<i>manier, manipuler</i>
ber�hren	<i>toucher</i>	umarmen	<i>�treindre, serrer</i>
der Tastsinn	<i>le toucher</i>	schlagen*	<i>frapper</i>
fl�chtig ber�hren	<i>effleurer</i>	streicheln / kitzeln	<i>caresser / chatouiller</i>
fangen*	<i>attraper</i>	kitzelig	<i>chatouilleux</i>
packen	<i>empoigner, saisir</i>	reiben*	<i>frotter</i>
dr�ngen	<i>presser</i>	lauern (auf + A)	<i>guetter</i>

• • •

schwerhörig / der Schwerhörige, Adj.
 stocktaub sein / völlig taub sein
 Es hört sich angenehm an.
 in Hörweite / außerhalb der Hörweite
 nur mit halbem Ohr **zuhören**
aufhören / sich (D) die Ohren **zuhalten**
 Es fasst sich wie Samt an.
 weich / glatt / rauh
 nach der Tür tasten
 Ihr Haar hat mir den Arm leicht berührt.
 hart / steif / klebrig / schmierig /
 rutschig, glatt
 warm / lauwarm / heiß / feucht

malentendant / le malentendant
 tre sourd comme un pot
C'est agréable   l'oreille.
  portée / hors de portée d'oreille
n'écouter que d'une oreille
tendre l'oreille / se boucher les oreilles
On dirait du velours (au toucher).
doux / lisse / rugueux au toucher
chercher la porte à t tons
Ses cheveux m'ont effleuré le bras.
dur / raide / gluant / visqueux /
glissant
chaud / tiède / bouillant / moite

• • •

Die Regierung hat sich den Forderungen der Arbeiter taub gestellt.

Le gouvernement a fait la sourde oreille aux revendications des travailleurs.

Die wiederholten Warnungen der Wissenschaftler sind zu lange überhört worden.

Les avertissements répétés des scientifiques ont  t  ignor s pendant trop longtemps.

6. Bewegungen und Gesten / Mouvements et gestes (1) (Vocabulaire général)

die Bewegung, en sich (A) auf richten stehen* sitzen* liegen* knien die Beweglichkeit die Unbeweglichkeit still stehen* still bleiben* sich (A) beugen, sich (A) bücken sich (A) nach vorn beugen sich (A) umd rehen gehen*, fahren* weg gehen*, -fahren* wandern gehen* (über + A) zurück kommen* sich nach vorn bewegen zurück treten* rückwärts fahren* überqueren einen Ort erreichen	<i>le mouvement</i> <i>se redresser</i> <i>être debout</i> <i>être assis</i> <i>être allongé</i> <i>être agenouillé</i> <i>la mobilité</i> <i>l'immobilité</i> <i>s'arrêter</i> <i>ne pas bouger</i> <i>se pencher,</i> <i>se courber</i> <i>se pencher</i> <i>en avant</i> <i>se retourner</i> <i>aller, partir</i> <i>s'en aller, partir</i> <i>randonner,</i> <i>traverser</i> <i>revenir</i> <i>s'avancer</i> <i>(se) reculer</i> <i>reculer (voiture)</i> <i>traverser</i> <i>atteindre un</i> <i>endroit</i>	springen* auf heben* sich (A) bewegen auf stehen* sich (A) (hin)setzen sich (A) (hin)legen nieder knien (un)beweglich nicht ruhig bleiben* können sich (A) stützen (auf / gegen+ A) sich (A) bücken fallen* / kommen* vorbe gehen* / vorbe fahren* (an + D) wieder kommen* zur Seite gehen* / treten* klettern an kommen* (in + D) sich (A) jdm nähern nehmen* / bringen* schütteln springen / der Sprung, "e folgen (+ D) die Folge, n / in Folge halten* / tragen*	<i>sauter</i> <i>ramasser</i> <i>bouger, se mouvoir</i> <i>se lever</i> <i>s'asseoir</i> <i>s'allonger</i> <i>s'agenouiller</i> <i>(im)mobile</i> <i>ne pas tenir</i> <i>en place</i> <i>être appuyé</i> <i>(sur /contre)</i> <i>se baisser</i> <i>tomber / venir</i> <i>passer devant,</i> <i>à côté de</i> <i>revenir (une 2^{ème} fois)</i> <i>s'écarter</i> <i>grimper</i> <i>arriver à</i> <i>s'approcher de qn</i> <i>prendre / apporter</i> <i>secouer</i> <i>bondir / un bond</i> <i>suivre</i> <i>la suite / d'affilée</i> <i>tenir / porter</i>
--	---	---	---

• • •

sitzen* / stehen* / regungslos bleiben*
sich (A) einem Ort nähern
herein/herausgehen* / **ein/aus**steigen*
irgendwohin **ein**treten*
jdn vom Bahnhof **ab**holen
jdn zum Bahnhof fahren*
in ein Zimmer **hinein**rennen*
aus einem Zimmer **heraus**rennen
fliehen* / **fort**rennen* / flüchten
ein Sprung ins Unbekannte
ein großer Sprung nach vorn
Man muss überlegen, bevor man handelt.

rester assis / debout / immobile
s'approcher d'un endroit
entrer / sortir / monter / descendre
entrer quelque part
aller chercher qn à la gare
emmener qn à la gare
entrer dans une pièce en courant
sortir d'une pièce en courant
fuir / s'enfuir / se sauver
un saut dans l'inconnu
un grand bond en avant
Il faut réfléchir avant d'agir.

• • •

Ein kleiner Schritt für einen Menschen, ein riesiger Schritt für die Menschheit.
(Neil Armstrong, am 21. Juli 1969)

Un petit pas pour l'homme, un pas de géant pour l'humanité.

7. Bewegungen und Gesten / Mouvements et gestes (2) (Vocabulaire plus précis)

sich aufrecht setzen	<i>se dresser sur son séant</i>	sich rittlings setzen	<i>s'asseoir à califourchon</i>
sich beugen / neigen	<i>s'incliner</i>	sich fallen lassen*	<i>se laisser tomber</i>
zusammen brechen*	<i>s'effondrer</i>	sich wälzen	<i>se vautrer</i>
sich kauern	<i>s'accroupir</i>	eine Kehrtwendung machen	<i>faire volte-face</i>
die Arme verschränken	<i>croiser les bras</i>	die Beine übereinander schlagen*	<i>croiser les jambes</i>
sich strecken	<i>s'étirer</i>	der Gang	<i>la démarche</i>
das Aussehen	<i>l'allure, l'aspect</i>	einen Schritt machen	<i>faire un pas</i>
den Kopf schütteln	<i>faire non de la tête</i>	mit dem Kopf nicken	<i>faire oui de la tête</i>
ungeschickt, unbeholfen	<i>maladroit, gauche</i>	die Ungeschicklichkeit	<i>la maladresse</i>
geschickt, clever	<i>adroit, habile</i>	die Unbeholfenheit	
schwingen*	<i>brandir</i>	mit dem Finger zeigen (auf + A)	<i>montrer du doigt</i>
mit den Armen schlenkern	<i>balancer les bras</i>	heben*	<i>soulever</i>
etwas zurück geben*	<i>rendre qch</i>	die Hand heben*	<i>lever la main</i>
das Salz reichen	<i>(faire) passer le sel</i>	die Faust ballen	<i>serrer le poing</i>
abtrocknen , abwischen	<i>essuyer</i>	reiben*	<i>frotter</i>
jdm etwas (A) entreißen*	<i>arracher qch à qn</i>	aus wringen*	<i>tordre, essorer</i>
zerreißen*	<i>déchirer</i>	sich klammern (an + A)	<i>se cramponner à</i>
etwas (A) in die Luft werfen*	<i>jeter qch en l'air</i>	ziehen*	<i>tirer, traîner</i>
erwürgen, erdrosseln	<i>étrangler</i>	jdm einen Faustschlag versetzen	<i>donner un coup de poing à qn</i>
eine Karte aus breiten	<i>étaler une carte</i>	langsamer gehen*	<i>ralentir le pas</i>
schleudern	<i>jeter violemment</i>	schneller gehen*	<i>accélérer le pas</i>
jdm (zu)winken	<i>faire signe à qn</i>		
jdm die Hand reichen	<i>tendre la main à qn</i>		

• • •

im Schneidersitz sitzen*	<i>être assis en tailleur</i>
eine Verbeugung / einen Knicks machen	<i>faire une révérence</i>
mit den Händen sehr ungeschickt sein	<i>être très maladroit de ses mains</i>
mit ausgestreckten / schlenkernden Armen	<i>les bras tendus / ballants</i>
die Hände in die Seiten stemmen	<i>mettre les poings sur les hanches</i>
die Hand nach etwas aus strecken	<i>tendre la main pour attraper qch</i>
einem Hund etwas zum Spielen zu werfen*	<i>jeter qch à un chien pour jouer</i>
einem Hund etwas (A) zu werfen, um ihn zu verjagen	<i>jeter qch à un chien pour le faire fuir</i>
mit den Schultern zucken	<i>hausser les épaules</i>
jdn umarmen	<i>serrer qn dans ses bras, étreindre qn</i>

• • •

Der kleine Felix kann nicht ruhig bleiben. Er hat kein Sitzfleisch.

Le petit Félix ne tient pas en place. Il a la bougeotte.

Sie winkte ihm zum Abschied zu und verließ den Bahnhof.

Elle lui fit au revoir de la main et quitta la gare.